

Brussels, 13 February 2018
(OR. en)

Interinstitutional File:
2017/0193 (NLE)

5645/1/18
REV 1

JUR 39
CLIMA 13
ENV 46
ENER 28
IND 28
COMPET 42
MI 47
ECOFIN 63
TRANS 35
AELE 4
CH 3

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the linking of their greenhouse gas emissions trading systems
(13076/17, 7 November 2017)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the SL version.

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейския съюз и
Конфедерация Швейцария за свързване на техните системи за търговия с емисии на
парникови газове**

(13076/17, 7 ноември 2017 г.)

На страница 5, член 3:

вместо:

„Настоящото решение влиза в сила на [...].“

да се чете:

„Настоящото решение влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y la Confederación Suiza relativo a la vinculación de sus regímenes de comercio de derechos de emisión de gases de efecto invernadero

(13076/17 de 7 de noviembre de 2017)

En la página 5, artículo 3:

donde dice:

«La presente Decisión entrará en vigor el ... »,

debe decir:

«La presente Decisión entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací
o propojení jejich systémů obchodování s emisemi skleníkových plynů**

(13076/17, 7. listopadu 2017)

Strana 5, článek 3:

místo:

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dne ...“

má být:

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.“

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske
Forbund om sammenkobling af deres systemer for handel med drivhusgasemissioner**

(13076/17 af 7. november 2017)

Side 5, artikel 3

I stedet for:

"Denne afgørelse træder i kraft den [...]."

læses:

"Denne afgørelse træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates über den Abschluss des Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Verknüpfung ihrer jeweiligen Systeme für den Handel mit Treibhausgasemissionen

(13076/17 vom 7. November 2017)

Seite 5, Artikel 3

Anstatt:

"Dieser Beschluss tritt am [...] in Kraft."

muss es heißen:

"Dieser Beschluss tritt am zwanzigsten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft."

PARANDUS

nõukogu otsuses Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kasvuhoonegaaside
heitkogustega kauplemise süsteemide sidumise lepingu sõlmimise kohta

(13076/17, 7. november 2017)

Leheküljel 5 artiklis 3

asendatakse

„Käesolev otsus jõustub“

järgmisega:

„Käesolev otsus jõustub kahekümnenadal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης (ΕΕ) 2017/... του Συμβουλίου της ...σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση των
συστημάτων τους εμπορίας εκπομπών αερίων θερμοκηπίου**

(13076/17 της 7ης Νοεμβρίου 2017)

Στη σελίδα 5, στο άρθρο 3

αντί:

«Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις»,

διάβαζε:

«Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη
Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.».

CORRIGENDUM

to the Council Decision on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the linking of their greenhouse gas emissions trading systems

(13076/17, 7 November 2017)

On page 5, Article 3

for:

"This Decision shall enter into force on [...].",

read:

"This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*."

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et la
Confédération suisse sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission de gaz
à effet de serre

(13076/17 du 7 novembre 2017)

Page 5, article 3:

Au lieu de:

"La présente décision entre en vigueur le [...]."

lire:

"La présente décision entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*."

ISPRAVAK

**Odluke Vijeća o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Švicarske Konfederacije o
povezivanju njihovih sustava trgovanja emisijama stakleničkih plinova**

(13076/17, 7. studenoga 2017.)

Na stranici 5., u članku 3.

umjesto:

„Ova Odluka stupa na snagu [...]”

treba stajati:

„Ova Odluka stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.”.

RETTIFICA

**della decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo
tra l'Unione europea e la Confederazione svizzera concernente il collegamento
dei rispettivi sistemi di scambio di quote di emissione di gas a effetto serra**

(13076/17 del 7 novembre 2017)

Pagina 5, articolo 3:

anziché:

"La presente decisione entra in vigore il [...]"

leggasi:

"La presente decisione entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.".

LABOJUMS

Padomes Lēmumā par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par siltumnīcefekta gāzu emisijas kvotu tirdzniecības sistēmu sasaisti

(13076/17, 2017. gada 7. novembris)

5. lappusē, 3. pantā

tekstu:

"Šis lēmums stājas spēkā [...]."

lasīt šādi:

"Šis lēmums stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tā publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

**Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl jų
šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemų susiejimo
sudarymo klaidų ištaisymas**

(13076/17, 2017 m. lapkričio 7 d.)

5 puslapis, 3 straipsnis:

yra:

„Šis sprendimas įsigalioja“

turi būti:

„Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.“

HELYESBÍTÉS

**az uniós és a svájci kibocsátáskereskedelmi rendszer összekapcsolásáról szóló megállapodás
megkötéséről, az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti tanácsi határozathoz**

(13076/17, 2017. november 7.)

Az 5. oldalon, a 3. cikkben:

a következő szövegrész:

„Ez a határozat ...-án/-én lép hatályba.”,

helyesen:

„Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.”

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kollegament tal-iskemi għall-iskambju ta' kwoti tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tagħhom

(13076/17, tas-7 ta' Novembru 2017)

Fil-paġna 5, Artikolu 3

minflok:

"Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fi"

aqra:

"Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea."

RECTIFICATIE

van besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Zwitserse Bondsstaat inzake de koppeling van hun regelingen voor de handel in broeikasgasemissierechten

(13076/17 van 7 november 2017)

Bladzijde 5, artikel 3:

in plaats van:

"Dit besluit treedt in werking op [...].",

lezen:

"Dit besluit treedt in werking op de twintigste dag na die van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie*."

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską a Konfederacją
Szwajcarską w sprawie powiązania ich systemów handlu uprawnieniami do emisji gazów
cieplarnianych**

(13076/17 z dnia 7 listopada 2017 r.)

Strona 5, art. 3

zamiast:

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem .”

powinno być:

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku
Urzędowym Unii Europejskiej*.”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo entre a União Europeia e a Confederação Suíça sobre a ligação dos respetivos regimes de comércio de licenças de emissão de gases com efeito de estufa

(13076/17 de 7 de novembro de 2017)

Na página 5, artigo 3.º

onde se lê:

"A presente decisão entra em vigor em",

leia-se:

"A presente decisão entra em vigor no vigésimo dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*".

RECTIFICARE

**la Decizia Consiliului privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și
Confederația Elvețiană pentru crearea unei legături între respectivele lor scheme de
comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră**

(13076/17, 7 noiembrie 2017)

La pagina 5, articolul 3:

în loc de:

„Prezenta decizie intră în vigoare la [...].”

se citește:

„Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al
Uniunii Europene.”

KORIGENDUM

**k rozhodnutiu Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou
o prepojení ich systémov obchodovania s emisiami skleníkových plynov**

(13076/17, 7. novembra 2017)

Na strane 5, článok 3:

namiesto:

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...]“,

má byť:

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie“.

POPRAVEK

**Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o
povezavi njunih sistemov trgovanja z emisijami toplogrednih plinov**

(13076/17, 7. novembra 2017)

1. Stran 4, člen 2(1):

besedilo:

„ ... iz člena 21 Sporazuma in s tem izrazi soglasje Unije, da jo Sporazum zavezuje.²“,

se glasi:

„ ... iz člena 21 Sporazuma, s čimer se izrazi soglasje Unije, da jo Sporazum zavezuje.²“,

2. Stran 5, člen 3:

besedilo:

„Ta sklep začne veljati [...].“,

se glasi:

„Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.“.

OIKAISU

neuvoston päätökseen Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välisen niiden kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmien välisestä yhteydestä tehdyn sopimuksen tekemisestä

(13076/17, 7. marraskuuta 2017)

Sivulla 5, 3 artiklassa:

on:

"Tämä päätös tulee voimaan ... päivänä ...kuuta",

pitää olla:

"Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä."

RÄTTELSE

**till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Schweiziska
edsförbundet om sammankoppling av deras utsläppshandelssystem för växthusgaser**

(13076/17, 7 november 2017)

Sidan 5, artikel 3

I stället för:

"Detta beslut träder i kraft den ..."

ska det stå:

"Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*".
